MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL PARA COOPERACIÓN EN EL CONSORCIO INTERNACIONAL PARA EL SECUENCIAMIENTO DEL GENOMA DE LA PAPA

El Gobierno de la República del Perú

y

El Gobierno de la República Federativa del Brasil,
(en adelante denominados las "Partes"),

Movidos por el deseo de promover y ampliar la cooperación entre los dos países, de desarrollar y reforzar aún más las relaciones amistosas entre los pueblos del Perú y del Brasil;

Conscientes de la constante necesidad de un intercambio de experiencias en el área del desarrollo técnico, científico y tecnológico de la agricultura mediante el establecimiento de contactos bilaterales regulares;

Reafirmando la intención de desarrollar alternativas de trabajo que incluyan no sólo asuntos de interés bilateral, sino también temas regionales e internacionales de interés común;

Convencidos de que el desarrollo de trabajos conjuntos y de la cooperación en el área en referencia podrán significar un gran y estratégico impulso a la cooperación Sur-Sur;

Tomando en consideración que las Partes ya son miembros del Consorcio Internacional para el Secuenciamiento del Genoma de la Papa, en adelante PSGC (de la sigla en Inglés: Potato Sequencing Genome Consortium), iniciativa internacional que tiene por objeto descifrar por completo el genoma de la papa y que reúne países de todos los continentes, actualmente liderada por la Universidad y Centro de Investigaciones de Wageningen, en el Reino de los Países Bajos, quienes comparten la responsabilidad por el secuenciamiento de un cromosoma;

Convencidos de que la participación en el PSGC, permitirá a las Partes el acceso a información de altísima relevancia y esencial para el desarrollo de nuevos cultivos de papa, con alta productividad, mayor valor nutricional y resistencia a estreses bióticos y abióticos, incluyendo tolerancia al calor y a la sequía, que se configuran como retos urgentes en un escenario de calentamiento global;

Respaldados en los términos del Convenio Básico de Cooperación Técnica y Científica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federativa del Brasil suscrito entre ambos países el 08 de octubre de 1975,

Convinieron en lo siguiente:

1. Las Partes establecen el entendimiento de desarrollar, en conjunto, esfuerzos en el sentido de promover la participación mutua en el PSGC con las siguientes finalidades:

a) alcanzar una participación activa en el PSGC a través de la unión de esfuerzos propios y de la articulación de sociedades apropiadas con otros gobiernos nacionales, organismos bilaterales, internacionales y multilaterales, instituciones financieras y/o de fomento nacionales e internacionales y del sector privado que se muestren interesadas en cooperar y apoyar esta iniciativa, y

b) desarrollar proyectos, prestar asistencia técnica y formar recursos humanos en áreas conexas a esta iniciativa, con miras a garantizar no sólo la participación exitosa de las Partes en el PSGC, sino también la utilización plena de la información provenientes del secuenciamiento del genoma de la papa, en pro del desarrollo sostenible de la agricultura, teniendo por objeto elevar y mejorar la capacidad productiva de las Partes, respondiendo a sus prioridades en lo que se refiere a combatir el hambre, mitigar la pobreza, promover la seguridad alimentaria y la utilización racional de su biodiversidad, en este caso en especial del germoplasma silvestre de la papa, y proteger el medio ambiente.

2. En el caso de transferencia de material biológico, deberán observarse estrictamente las legislaciones vigentes en los dos países referentes al acceso a los recursos genéticos.

3. Las Partes adoptarán las medidas adecuadas para proteger los derechos de propiedad intelectual, de conformidad con las respectivas legislaciones nacionales y los convenios internacionales en vigencia en sus territorios.

4. Las condiciones para la aquisición, mantenimiento y explotación comercial de los derechos de propiedad intelectual sobre posibles productos y/o procesos obtenidos bajo el presente Memorándum serán definidas en proyectos específicos, aprobados por las Partes.

5. Ninguma de las Partes podrá, sin el consentimiento por escrito de la otra Parte, revelar y/o divulgar informaciones que pongan en riesgo la adquisición, mantenimiento y explotación comercial de los derechos de propiedad intelectual sobre posibles productos y/o procesos obtenidos bajo el presente Memorándum.

6. Los proyectos establecerán las reglas y procedimientos relativos a la solución de controversias en materia de propiedad intelectual bajo el presente Memorándum.

7. Cualquier controversia que pueda surgir sobre la interpretación, implementación o aplicación del presente Memorándum de Entendimiento, será resuelta por las Partes mediante la vía diplomática.

8. El presente Memorándum de Entendimiento tendrá una duración de 2 años, renovable automáticamente por períodos de 1 año.

9. Cualquier Enmienda se hará por mutuo consentimiento de las Partes, mediante intercambio de Notas diplomáticas, siguiendo el mismo procedimiento que el presente Memorándum de Entendimiento, para su entrada en vigencia.

10. El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación a la otra, por vía diplomática. La denuncia surtirá efecto tres meses después de la fecha de dicha notificación.

11. El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a la fecha de recepción de la última notificación en la que las Partes se comuniquen el cumplimiento de los procedimientos legales exigidos por sus respectivos ordenamientos constitucionales, para su entrada en vigor.

Suscrito en la ciudad de Brasília, a los 9 días de noviembre del año 2006, en dos ejemplares originales, redactados en idioma castellano y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL PARA COOPERAÇÃO NO CONSÓRCIO INTERNACIONAL PARA O SEQÜENCIAMENTO DO GENOMA DA BATATA

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil
(doravante denominados "Partes"),

Movidos pelo desejo de promover e ampliar a cooperação entre os dois países, de desenvolver e reforçar ainda mais as relações amistosas entre os povos do Peru e do Brasil;

Conscientes da constante necessidade de um intercâmbio de experiências nas áreas de cooperação técnica e desenvolvimento científico e tecnológico da agricultura mediante o estabelecimento de contatos bilaterais regulares;

Reafirmando a intenção de desenvolver alternativas de trabalho que incluam não apenas assuntos de interesse bilateral, mas também temas regionais e internacionais de interesse comum;

Convencidos de que o desenvolvimento de trabalhos conjuntos e da cooperação na área em referência poderão significar um grande e estratégico impulso à cooperação Sul-Sul;

Tomando em consideração que as Partes já são membros do Consórcio Internacional para o Seqüenciamento do Genoma da Batata, doravante PSGC (da sigla em Inglês: Potato Sequencing Genome Consortium), iniciativa internacional que tem por objetivo decifrar por completo o genoma da batata e que reúne países de todos os continentes, atualmente liderada pela Universidade e Centro de Pesquisa de Wageningen, nos Países Baixos, que compartem a responsabilidade pelo Seqüenciamento de um cromossomo;

Convencidos de que a participação no PSGC, permitirá às Partes o acesso à informação essencial e de altíssima relevância para o desenvolvimento de novos cultivares de batata, com alta produtividade, maior valor nutricional e resistência a estresses bióticos e abióticos, incluindo tolerância ao calor e à seca, que se configuram como desafios urgentes em um cenário de aquecimento global;

Respaldados nos termos do Acordo Básico de Cooperação Técnica e Científica entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado por ambos em 08 de outubro de 1975.

Acordaram no seguinte:

1. As Partes estabelecem o entendimento de desenvolver, em conjunto, esforços no sentido de promover a participação mútua no PSGC com as seguintes finalidades:

a) alcançar uma participação ativa no PSGC por meio da união de esforços próprios e da articulação de parcerias apropriadas com outros governos nacionais, organismos bilaterais, internacionais e multilaterais, instituições financeiras e/ou de fomento nacionais e internacionais e do setor privado, que mostrem interesse em cooperar e apoiar essa iniciativa;

b) desenvolver projetos, prestar assistência técnica e formar recursos humanos em áreas conexas a essa iniciativa, com vistas a garantir não apenas a participação exitosa das Partes no PSGC, mas também a utilização plena da informação proveniente do seqüenciamento do genoma da batata, em prol do desenvolvimento sustentável da agricultura, tendo por objetivo elevar e melhorar a capacidade produtiva das Partes, respondendo a suas prioridades no que se refere a combater a fome, mitigar a pobreza, promover a segurança alimentar e a utilização racional de sua biodiversidade, neste caso especial do germoplasma silvestre da batata, e proteger o meio ambiente.

2. No caso de transferência de material biológico, deverão ser observadas estritamente as legislações vigentes nos dois países referentes ao acesso aos recursos genéticos.

3. As Partes adotarão as medidas adequadas para proteger os direitos de propriedade intelectual, de conformidade com as respectivas legislações nacionais e os acordos internacionais em vigor em seus territórios.

4. As condições para a aquisição, manutenção e exploração comercial dos direitos de propriedade intelectual sobre possíveis produtos e/ou processos obtidos sob o presente Memorando serão definidas em projetos específicos, aprovados pelas Partes.

5. Nenhuma das Partes poderá, sem o consentimento escrito da outra parte, revelar e/ou divulgar informações que ponham em risco a aquisição, manutenção e exploração comercial dos direitos de propriedade intelectual sobre possíveis produtos e/ou processos obtidos sob o presente Memorando.

6. Os projetos estabelecerão as regras e procedimentos concernentes à solução de controvérsias em matéria de propriedade intelectual sob o presente Memorando.

7. Qualquer controvérsia que possa surgir sobre a interpretação, implementação ou aplicação do presente Memorando de Entendimento, será dirimida pelas Partes por via diplomática.

8. O presente Memorando de Entendimento terá uma duração de 2 anos, renovável automaticamente por períodos de 1 ano.

9. Qualquer Emenda se fará por mútuo consentimento das Partes, mediante intercâmbio de Notas diplomáticas, seguindo o mesmo procedimento que o presente Memorando de Entendimento, para sua entrada em vigor.

10. O presente Memorando de Entendimento poderá ser denunciado por qualquer uma das Partes mediante notificação à outra, por via diplomática. A denúncia surtirá efeito três meses depois de ser efetuada a notificação.

11. O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de recebimento da última notificação em que as Partes comuniquem o cumprimento dos procedimentos legais exigidos por seus respectivos ordenamentos constitucionais, para sua entrada em vigor.

Feito em Brasília, em 9 de novembro de 2006, em dois exemplares originais, nos idiomas castelhano e português, sendo ambos textos igualmente autênticos e válidos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL